ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2013

Vyhlásené: 26.04.2013 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

104

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 28. augusta 2003 bol v Joensuu prijatý Dohovor o Európskom lesníckom inštitúte. Národná rada Slovenskej republiky vyslovila s dohovorom súhlas uznesením č. 392 z 18. decembra 2012. Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe k dohovoru 30. januára 2013. Listina o prístupe bola 26. februára 2013 uložená u depozitára, ktorého funkcie vykonáva Ministerstvo zahraničných vecí Fínskej republiky. Dohovor nadobudol platnosť 4. septembra 2005 v súlade s článkom 15 ods. 1. Pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 27. apríla 2013 v súlade s článkom 15 ods. 2.

K oznámeniu č. 104
2013 Z. z.

DOHOVOR O EURÓPSKOM LESNÍCKOM INŠTITÚTE

Strany tohto dohovoru, na ktoré sa bude ďalej odkazovať ako na zmluvné strany,
pripomínajúc si rozhodnutia týkajúce sa lesov prijaté na Konferencii Organizácie Spojených národov o životnom prostredí a rozvoji v roku 1992, návrh činností Medzivládneho panelu o lesoch a Medzivládneho fóra o lesoch, rozšírený program práce pre biologickú diverzitu lesov vzťahujúci sa k Dohovoru o biologickej diverzite, ako aj výstupy Svetového summitu o trvalo udržateľnom rozvoji;
uznávajúc pokrok a výsledky dosiahnuté pri implementácii záväzkov Konferencií ministrov o ochrane lesov v Európe;
uvedomujúc si meniaci sa charakter európskych lesov a problémov lesníctva a obavy spoločnosti a potrebu vytvárania relevantných vedeckých údajov s ohľadom na prijímanie správnych rozhodnutí;
berúc do úvahy skutočnosť, že Európsky lesnícky inštitút bol založený ako asociácia podľa fínskeho práva v roku 1993, aby prispel k štúdiu lesníctva, lesov a zachovania lesov na európskej úrovni;
vedomé si pridanej hodnoty vyplývajúcej z etablovania lesníctva a lesníckeho výskumu v rámci medzinárodného prostredia;
želajúc si pokračovanie spolupráce v oblasti lesníctva a lesníckeho výskumu na medzinárodnej úrovni a súčasne sa vyhýbať duplikácii úsilia;
sa dohodli takto:

Článok 1
Inštitút

Európsky lesnícky inštitút (ďalej len „inštitút“) sa týmto zriaďuje ako medzinárodná organizácia. Jeho sídlo je v Joensuu, Fínska republika.

Článok 2
Cieľ a funkcie

1. Zámerom inštitútu je na celoeurópskej úrovni realizovať výskum v oblasti lesníckej politiky vrátane jej environmentálnych aspektov, v oblasti ekológie, mnohostranného využívania, zdrojov a zdravotného stavu európskych lesov, ponuky a dopytu po dreve a iných lesných produktoch a službách s cieľom podporiť zachovanie a trvalo udržateľné obhospodarovanie lesov v Európe.
2. Na dosiahnutie tohto zámeru inštitút:
   a) poskytuje príslušné informácie pre tvorbu politík a rozhodovací proces v európskych krajinách vo vzťahu k odvetviam lesného hospodárstva a priemyslu spracovania dreva;
   b) realizuje výskum vo vyššie uvedených oblastiach;
   c) vyvíja metódy výskumu;
   d) organizuje vedecké stretnutia a zúčastňuje sa ich; a
   e) usporadúva a rozširuje poznatky o svojej práci a dosiahnutých výsledkoch.

Článok 3
Informácie

Zmluvné strany podporujú prácu inštitútu poskytovaním informácií súvisiacich s lesmi. Tieto informácie sú poskytované na základe špecifických požiadaviek za predpokladu, že nie sú dostupné z iných inštitúcií a orgánov zbierajúcich príslušné údaje a pokiaľ je ich možné získať primeraným spôsobom. Aby sa zabránilo duplicite činností, zámerom inštitútu je zabezpečiť

primeranú koordináciu s inými medzinárodnými inštitúciami a orgánmi vrátane tých, ktoré vykonávajú zber údajov.

Článok 4

Členovia, asociovaní a pridružení členovia inštitútu

1. Zmluvné strany sú členmi inštitútu.
2. Asociované členstvo v inštitúte je otvorené pre výskumné ústavy, vzdelávacie inštitúcie, komerčné organizácie, orgány na úseku správy lesného hospodárstva, mimovládne organizácie a inštitúcie podobnej povahy z európskych štátov (ďalej len „asociovaní členovia“). Pridružené členstvo je otvorené pre inštitúcie podobného charakteru z mimoeurópskych štátov (ďalej len „pridružení členovia“). Pridružení členovia sa nepodieľajú na rozhodovacom procese inštitútu.

Článok 5

Orgány

Orgánmi inštitútu sú Rada, Konferencia, Predsedníctvo a Sekretariát na čele s riaditeľom.

Článok 6

Rada

1. Rada je zložená zo zástupcov členov a stretáva sa na riadnych zasadnutiach každé tri roky. Mimoriadne zasadnutie sa môže uskutočniť na žiadosť ktoréhokoľvek člena alebo Predsedníctva. Takáto žiadosť musí byť schválená členmi, a to jednoduchou väčšinou.
2. Rada
   a) menuje členov Predsedníctva v súlade s článkom 8 odsekom 2 písmenami a), c) a d);
   b) dáva súhlas k menovaniu riaditeľa v súlade s článkom 8 odsekom 4 písmenom d);
   c) stanovuje rámcovú politiku pre činnosť inštitútu;
   d) rozhoduje o všeobecných otázkach technickej, finančnej alebo administratívnej povahy predložených členmi, Konferenciou alebo Predsedníctvom;
   e) jednoduchou väčšinou schvaľuje smernice, ktoré môžu byť nevyhnutné pre činnosť inštitútu a jeho orgánov; a
   f) jednoduchou väčšinou schvaľuje, mení a dopĺňa svoje procedurálne pravidlá.
3. Každý člen má jeden hlas. Rozhodnutia sa prijímajú konsenzom, ak nie je v dohovore uvedené inak.

Článok 7

Konferencia

1. Konferencia je zložená zo zástupcov asociovaných členov. Konferencia sa stretáva raz za rok na plenárnom zasadnutí a rozhodnutia prijíma jednoduchou väčšinou. Pridružení členovia sa môžu zúčastniť plenárneho zasadnutia Konferencie. Inštitúcie a regionálne alebo medzinárodné organizácie, ktoré nie sú asociovanými alebo pridruženými členmi inštitútu, môžu byť pozvané na plenárne zasadnutia Konferencie v súlade s pravidlami stanovenými Predsedníctvom.
2. Konferencia, okrem iného,
   a) menuje členov Predsedníctva v súlade s článkom 8 odsekom 2 písmenami b), c) a d);
   b) určuje členské poplatky asociovaných a pridružených členov;
   c) odporúča iniciovanie aktivít s ohľadom na realizáciu cieľov inštitútu;
   d) schvaľuje účtovnú uzávierku po vykonaní auditu;
   e) schvaľuje plán práce na nasledujúci rok predložený Predsedníctvom;
   f) posudzuje a prijíma výročnú správu o aktivitách inštitútu; a
   g) schvaľuje, mení a dopĺňa svoje procedurálne pravidlá.

Článok 8

Predsedníctvo

1. Predsedníctvo pozostáva z ôsmich osôb s kompetenciou v oblasti aktivít inštitútu. Členovia Predsedníctva môžu zastávať svoju pozíciu najviac dve po sebe nasledujúce obdobia.

2.

a) Štyroch členov Predsedníctva menuje Rada na obdobie troch rokov.

b) Štyroch členov Predsedníctva menuje Konferencia na obdobie troch rokov.

c) Rada a Konferencia prijmú pravidlá týkajúce sa procesu nominácie a rotácie členov, ktorých menujú.

d) Prechodne uvoľnené miesta sa obsadia na základe písomného konania uskutočneného v rámci Rady alebo Konferencie.

3. Predsedníctvo sa stretáva najmenej raz za rok a rozhodnutia prijíma jednoduchou väčšinou.

4. Predsedníctvo

a) v rámci politiky stanovenej Radou pripravuje a hodnotí administratívny a výskumný program práce inštitútu;

b) na základe usmernenia Radou prijíma potrebné vnútorné predpisy;

c) schvaľuje rozpočet a účty;

d) so súhlasom Rady menuje riaditeľa;

e) schvaľuje prijatie a vylúčenie asociovaných a pridružených členov;

f) podáva správy Rade a Konferencii;

g) na základe usmernenia Radou schvaľuje dohodu, na ktorú sa odkazuje v článku 12;

h) schvaľuje, mení a dopĺňa svoje procedurálne pravidlá; a

i) stanovuje pravidlá, na ktoré sa odkazuje v článku 7 odseku 1.

Článok 9

Sekretariát

1. Sekretariát na čele s riaditeľom tvorí personál inštitútu.

2. S ohľadom na všeobecné pokyny Rady, Konferencie a Predsedníctva menuje riaditeľ ďalší personál, ktorý môže byť potrebný na plnenie úloh inštitútu, a to za podmienok a na výkon povinností, ktoré môže určiť.

Článok 10

Finančné prostriedky

Finančné prostriedky nevyhnutné pre činnosť inštitútu poskytujú:

a) asociovaní a pridružení členovia prostredníctvom členských poplatkov;

b) členovia prostredníctvom dobrovoľných príspevkov, ak si to želajú; a

c) ostatné zdroje, ktoré môžu prichádzať do úvahy.

Článok 11

Rozpočet a účty

Rozpočet a účty inštitútu schvaľuje Predsedníctvo jednoduchou väčšinou na návrh riaditeľa.

Článok 12

Právna subjektivita, privilégiá a imunity

Inštitút má medzinárodnú a domácu právnu subjektivitu. Na území Fínskej republiky má privilégiá a imunity, ktoré sú nevyhnutné na výkon jeho funkcií. Tieto privilégiá a imunity sú definované v dohode medzi inštitútom a vládou Fínskej republiky.

Článok 13

Urovnanie sporov

Akýkoľvek spor týkajúci sa interpretácie alebo uplatňovania tohto dohovoru, ktorý sa neurovná rokovaním alebo s pomocou Predsedníctva, je možné na základe vzájomného súhlasu strán sporu predložiť na zmierovacie konanie podľa dobrovoľných pravidiel zmierovacieho konania Stáleho arbitrážneho súdu.

Článok 14

Podpis a právna záväznosť

1. Tento dohovor je otvorený na podpis európskym štátom a európskym organizáciám pre regionálnu hospodársku integráciu v Joensuu 28. augusta 2003. Po tomto dátume ostáva otvorený na podpis v Helsinkách na Ministerstve zahraničných vecí Fínskej republiky do 28. novembra 2003.
2. Tento dohovor je predmetom ratifikácie, prijatia alebo schválenia signatárskymi štátmi a organizáciami pre regionálnu hospodársku integráciu. Listiny o ratifikácii, prijatí alebo schválení budú uložené pri vláde Fínskej republiky, ktorá koná ako depozitár.
3. Tento dohovor je otvorený na pristúpenie tým európskym štátom a európskym organizáciám pre regionálnu hospodársku integráciu, ktoré ho ešte nepodpísali. Listiny o prístupe sa uložia u depozitára.
4. Na účely tohto dohovoru je európskym štátom štát, ktorý je spôsobilý pre členstvo v Európskej hospodárskej komisii Organizácie Spojených národov ako európsky štát.

Článok 15

Nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor nadobúda platnosť v šesťdesiaty deň po dátume uloženia ôsmej listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe.
2. Pre každý štát a organizáciu pre regionálnu hospodársku integráciu, ktorý alebo ktorá ratifikuje, prijme alebo schváli tento dohovor alebo pristúpi k tomuto dohovoru po uložení ôsmej listiny o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe, nadobudne dohovor platnosť v šesťdesiaty deň po dátume, keď tento štát alebo organizácia pre regionálnu hospodársku integráciu uloží svoju listinu o ratifikácii, prijatí, schválení alebo prístupe.

Článok 16

Prechodné ustanovenia

1. Nadobudnutím platnosti tohto dohovoru sa výskumné ústavy, vzdelávacie inštitúcie, komerčné organizácie, orgány na úseku správy lesného hospodárstva, mimovládne organizácie a inštitúcie podobnej povahy z európskych štátov, ktoré sú členmi alebo asociovanými členmi Európskeho lesníckeho inštitútu založeného v roku 1993 ako asociácie podľa fínskeho práva a ktoré podľa jeho stanov do tohto dátumu neoznámili svoju rezignáciu, stanú asociovanými členmi inštitútu. Inštitúcie podobného charakteru z mimoeurópskych štátov, ktoré sú asociovanými členmi zmieneného Európskeho lesníckeho inštitútu a ktoré neoznámili svoju rezignáciu, sa stanú pridruženými členmi inštitútu.
2. Po nadobudnutí platnosti tohto dohovoru začne inštitút rokovania s Európskym lesníckym inštitútom, ktorý bol založený v roku 1993 ako asociácia podľa fínskeho práva, o prechode aktivít a prevode finančných prostriedkov, majetku a záväzkov Európskeho lesníckeho inštitútu, ktorý bol založený v roku 1993 ako asociácia podľa fínskeho práva, na inštitút.

Článok 17

Zmeny a doplnenia

1. Tento dohovor môže byť zmenený a doplnený na základe jednomyseľného hlasovania členov prítomných na zasadnutí Rady alebo písomným konaním. Depozitár rozpošle akýkoľvek návrh na zmenu a doplnenie najmenej osem týždňov vopred. V prípade písomného konania depozitár stanoví termín pre doručenie odpovedí.
2. Zmeny a doplnenia nadobúdajú platnosť v šesťdesiaty deň po dátume, keď všetky zmluvné strany oznámili depozitárovi, že splnili formality požadované vnútroštátnou legislatívou vzhľadom na tieto zmeny a doplnenia.
3. Ak Konferencia neschváli inak, zmeny a doplnenia nemajú vplyv na inštitucionálne postavenie asociovaných a pridružených členov.

Článok 18

Odstúpenie

Zmluvná strana môže odstúpiť od tohto dohovoru na základe písomného oznámenia o odstúpení depozitárovi. Odstúpenie nadobudne platnosť rok po prijatí oznámenia o odstúpení depozitárom.

Článok 19

Ukončenie platnosti

Platnosť tohto dohovoru je ukončená, keď kedykoľvek po nadobudnutí jeho platnosti má menej ako osem zmluvných strán.

Na dôkaz toho dolu podpísaní, riadne na to splnomocnení svojimi vládami, podpísali tento dohovor.

Dané v anglickom jazyku v Joensuu 28. augusta 2003.

K oznámeniu č. 104/2013 Z. z.

CONVENTION ON THE EUROPEAN FOREST INSTITUTE

The Parties to this Convention, hereafter referred to as the Contracting Parties,

Recalling the forest-related decisions adopted at the United Nations Conference on Environment and Development in 1992, the Proposals for Action by the Intergovernmental Panel on Forests and the Intergovernmental Forum on Forests, the Expanded Programme of Work on Forest Biological Diversity relating to the Convention on Biological Diversity as well as the outcome of the World Summit on Sustainable Development;

Recognising the progress and achievements made in the implementation of the commitments of the Ministerial Conferences on the protection of forests in Europe;

Conscious of the changing nature of European forest and forestry issues and the concerns within society and the need to generate relevant scientific data with a view to good decision-making;

Considering that the European Forest Institute was established as an association under Finnish law in 1993 to contribute to the study of forestry, forests and forest conservation at a European level;

Mindful of the added value of embedding forestry and forest research in an international setting;

Desiring to pursue on an international basis their cooperation in forestry and forest research while at the same time avoiding duplication of efforts;

have agreed as follows:

Article 1

The Institute

The European Forest Institute (hereafter the Institute) is hereby established as an international organisation. It shall have its seat in Joensuu, Finland.

Article 2

Purpose and functions

1. The purpose of the Institute is to undertake research on the pan-European level on forest policy, including its environmental aspects, on the ecology, multiple use, resources and health of European forests and on the supply of and demand for timber and other forest products and services in order to promote the conservation and sustainable management of forests in Europe.

2. In order to achieve its purpose, the Institute

a) provides relevant information for policy-making and decision-making in European countries relating to the forest and forest industry sector;
b) conducts research in the above-mentioned fields;
c) develops research methods;
d) organises and participates in scientific meetings; and
e) organises and disseminates knowledge of its work and results.

Article 3

Information

The Contracting Parties support the work of the Institute with forest-related information on specific request provided it is not available from other data collecting bodies and as far as it can reasonably be made available. To avoid duplication of effort, the Institute aims to ensure appropriate coordination with other international bodies, including those carrying out data collection.

Article 4

Members, Associate and Affiliate Members of the Institute

1. The Contracting Parties are Members of the Institute.

2. Associate membership of the Institute is open for research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States (hereafter referred to as Associate Members). Affiliate membership is open for institutions of a similar nature from non-European States (hereafter referred to as Affiliate Members). Affiliate Members do not participate in the decision-making process of the Institute.

Article 5

Organs

The organs of the Institute shall be a Council, a Conference, a Board and a Secretariat headed by a Director.

Article 6

The Council

1. The Council shall consist of representatives of the Members, and will meet in ordinary session every three years. An extraordinary session may be held at the request of a Member or of the Board, subject to approval by a simple majority of the Members.

2. The Council shall
a) appoint members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 a), c) and d);
b) give assent to the appointment of the Director in accordance with Article 8, paragraph 4, subparagraph d);
c) set the policy framework for the work of the Institute;
d) take decisions on general issues of a technical, financial or administrative nature submitted by the Members, the Conference or the Board;
e) approve, by simple majority, such guidance as may be necessary for the functioning of the Institute and its organs; and
f) approve and amend, by a simple majority, its Rules of Procedure.

3. Each Member shall have one vote. Decisions shall be taken by consensus, unless otherwise provided in the Convention.

Article 7

The Conference

1. The Conference shall consist of representatives of the Associate Members. The Conference shall meet once a year in plenary session and shall take decisions by a simple majority. The Affiliate Members may participate in the annual plenary sessions of the Conference. Institutions and regional or international organisations that are not Associate or Affiliate Members of the Institute may be invited to attend the plenary sessions of the Conference in accordance with the rules established by the Board.

2. The Conference shall, inter alia,
a) appoint the members of the Board in accordance with Article 8, paragraphs 2 b), c) and d);
b) determine the membership fees for the Associate and Affiliate Members;
c) make recommendations to initiate activities with a view to the realisation of the purposes of the Institute;
d) approve the audited financial statements;
e) approve the work plan for the following year submitted by the Board;
f) review and adopt the Annual Report on the Institute´s activities; and
g) approve and amend its Rules of Procedure.

Article 8

The Board

1. The Board shall be composed of eight individuals with established competence in the field of the activities of the Institute. Such Board members may serve no more than two consecutive terms.

2.
a) Four members of the Board shall be appointed by the Council for a period of three years.
b) Four members of the Board shall be appointed by the Conference for a period of three years.
c) The Council and the Conference shall adopt rules relating to the process of nomination and rotation of the members they appoint.
d) Interim vacancies shall be filled by written procedure by the Council or the Conference, respectively.

3. The Board shall meet at least once every year and shall take decisions by a simple majority.

4. The Board shall
a) within the policy framework laid down by the Council, establish and keep under review the administrative and research programme of the Institute's work;
b) subject to any guidance by the Council, adopt such internal regulations as may be necessary;
c) approve the budget and the accounts;
d) appoint the Director, subject to assent of the Council;
e) approve the admission and expulsion of Associate and Affiliate Members;
f) report to the Council and the Conference;
g) subject to any guidance by the Council, approve the agreement referred to in Article 12;
h) approve and amend its Rules of Procedure; and
i) establish the rules referred to in Article 7, paragraph 1.

Article 9

The Secretariat

1. The Secretariat headed by the Director shall comprise the personnel of the Institute.

2. Subject to any general directions of the Council, the Conference and the Board, the Director shall appoint such other personnel as may be required for the purposes of the Institute on such terms and to perform such duties as the Director may determine.

Article 10

Financial resources

The financial resources necessary for the functioning of the Institute shall be provided by:
a) Associate and Affiliate Members, by means of membership fees;
b) Members, through voluntary contributions if they so desire; and
c) such other sources as may present themselves.

Article 11

The Budget and the accounts

The budget and the accounts of the Institute shall be approved by a simple majority by the Board on proposal of the Director.

Article 12

Legal personality, privileges and immunities

The Institute shall have international and domestic legal personality. On the territory of Finland it shall enjoy such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions. These privileges and

immunities shall be defined in an agreement between the Institute and the Government of Finland.

Article 13

Dispute-settlement

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention which is not settled by negotiation or by the good offices of the Board may, upon mutual agreement between the parties to the dispute, be submitted to conciliation under the Permanent Court of Arbitration Optional Conciliation Rules.

Article 14

Signature and consent to be bound

1. This Convention shall be open for signature by European States and European regional economic integration organisations in Joensuu on 28 August 2003. Thereafter, it shall remain open for signature in Helsinki at the Ministry for Foreign Affairs of Finland, until 28 November 2003.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional economic integration organisations. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of Finland which shall act as the depositary.

3. This Convention shall be open for accession by those European States and European regional economic integration organisations that have not signed it. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

4. For the purposes of this Convention, a European State is a State which is eligible for membership of the United Nations Economic Commission for Europe as a European State.

Article 15

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

2. For each State and regional economic integration organisation ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention after the deposit of the eighth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the Convention shall enter into force on the sixtieth day after the date of deposit of such State or regional economic integration organisation of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 16

Transitional provisions

1. Upon the entry into force of this Convention, the research institutes, educational establishments, commercial organisations, forest authorities, non-governmental organisations and institutions of a similar nature from European States that are members or associate members of the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law and by that date have not according to its Bylaws given notice of resignation, shall become Associate Members of the Institute. Institutions of a similar nature from non-European States that are associate members of the said European Forest Institute shall likewise in the absence of notice of resignation become Affiliate Members of the Institute.

2. After the entry into force of this Convention the Institute shall initiate negotiations with the European Forest Institute established in 1993 as an association under Finnish law on the transfer of the latter's activities, funds, assets and liabilities to the Institute.

Article 17

Amendments

1. This Convention may be amended by the unanimous vote of the Members present in a meeting of the Council or by a written procedure. Any proposal for amendment shall be circulated by the Depositary at least eight weeks in advance. In case of a written procedure the Depositary shall fix the deadline for the replies.

2. The amendment will enter into force on the sixtieth day after the date on which all the Contracting Parties have notified the Depositary that they have fulfilled the formalities required by national legislation with respect to the amendment.

3. Unless the Conference approves, amendments shall not affect the institutional position of Associate or Affiliate Members.

Article 18

Withdrawal

A Contracting Party may withdraw from this Convention by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one year after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

Article 19

Termination

This Convention shall be terminated if at any time after its entry into force there are less than eight Contracting Parties.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in the English language, at Joensuu, this 28th day of August 2003.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.